

Wörterbuch

die wichtigsten Vokabeln wurden gelistet: zu Amateurfunk, Technik, Betriebstechnik, aber auch die wichtigsten allgemeinen Vokabeln.

In Deutsch ist nicht unbedingt der gängige oder offizielle Ausdruck angeführt, sondern ein für das Verständnis und Gedächtnis möglichst hilfreicher.

- * für E-o-Experten: nicht im PIV bzw. Spezial-Bedeutung für hams
1) usw. Kommentare s. S. 105

Mit Hilfe der grammatischen Wortteile und der Wortbildungssilben kann man aus den gelisteten Wortstämmen weitere Wörter ableiten. Wenn man also etwas nicht findet: Silben abtrennen oder hinzufügen. Tabellwörter: s. S. 47

Englisch/ Ham-Jargon	Deutsch	Esperanto
about 1	circa	ĉirkaŭ
about 2	über (betreffend)	pri
activity	Aktivität	aktiveco
adapter	Adapter	adaptilo
address	Adresse,	adreso
after	nach	post
after 5 minutes	in 5 Minuten	post kvin minutoj
again	nochmal	denove
age	Alter	aĝo
almost	fast	preskaŭ
alphabet	Alfabet	alfabeto
also	auch	ankaŭ
Alt-key		alt- (emativa) klavo
always	immer	ĉiam
America	Amerika	Ameriko
amplifier	Verstärker	amplifilo
power amp., linear	Leistungs-V.	postamplifilo
am, are, is,	bin, bist, ist, seid, sind	estas
and	und	kaj
.. and listening	.. und hört	.. kaj aŭskultas
answer	antworten	respondi
antenna, aerial	Antenne	anteno
antenna tuner	Ant.-Abstimmgerät	anteno-agordilo
antenna tower	Ant.-Turm	anteno-turo
anybody	irgend jemand	iu ajn
anybody else (?)	sonst noch jemand (?)	(ĉu) iu alia (?)
appear	auftauchen	aperi
apply	anwenden	apliki
approximately	fast	preskaŭ
arrange	arrangieren	arangî
ASCII(-code)	ASCII-(Kode)	askio-(kodo)
Asia	Asien	Azio
to ask, question	fragen, Frage	demandi, demando

to ask, request	bitten	peti
at	um	je
at 12:30 UTC	um 12 Uhr 30 UTC	je 12:30 UT 2)
		je la dekdwa kaj tridek UT
at, @	bei, @	ĉe, @
attention!	Achtung!	atenton!
bad	schlecht	malbona
balun	Balun	baluno *
band	Band	bendo *
BCI	Rundfunk-Störungen	disaŭdiga intermikso
(to) be	sein	esti
beam antenna	Richtantenne	jagi anteno * direktebla anteno
beautiful	schön	bela
because	weil	ĉar
before	vor	antaŭ
begin	anfangen	komenci
beginner	Anfänger	komencanto
believe	glauben	kredi
beside, next to	neben	apud
between	zwischen	inter
big	gross	granda
bit 1 binary digit	Bit	bito
(a) bit 2	(ein) bisschen	iomete
blank (character)	Leerzeichen	spaceto (-a signo)
browser	Browser	serĉilo
by	mit, mittels	per
bye!	tschüss!	ĝis!
byte	Byte	bajto (okbito)
bytes/s (per second)	Bytes/s	bajtoj/s (po sekundo)
break 1	brechen	rompi
break 2	dazwischenreden	interrompi
breakbreak!	möchte mitreden!	hejĥej! *
bureaŭ	QSL-Vermittlung	buroo *
but	aber	sed
button	Knopf	butono
buy	kaufen	aĉeti
bye!	tschüss! bis dann!	ĝis!
cable	Kabel	kablo
call 1	rufen	voki
call 2	Rufzeichen	voksigno
call again!	ruf nochmal!	voku denove!
callbook	Rufzeichen-Liste	voksignaro, stacilista libro
can	können	povi
cancel	rückgängig machen	malfari
carrier	Träger	portondo
center	Zentrum	centro
change	ändern, wechseln	ŝanĝi
channel	Kanal	kanalo
city	Stadt	urbo

chat	plaudern	babili
clear	klar	klara
clean	sauber	pura
click	anklicken	alklaki
(to) close	schliessen	fermi
close, near	nahe	proksima
club	Club	klubo
via club	über den Club	per la klubo
club-house	Klub-Heim	klubejo
coaxial cable	Koax-Kabel	samaksa kablo
code	Kode	kodo
coffee	Kaffee	kafo
coil	Spule	bobeno
come	kommen	veni
command, instruction	Kommando, Befehl	komando
computer	Computer, Rechner	komputilo 3)
condx, conditions	Bedingungen	kondiĉoj *
my conditions	meine Arbeitsbedingungen	miaj ilaroj *
confirm	bestätigen	konfirmi
congress	Kongress	kongreso
connect	Connect	konekto *
contact 1 QSO	Verbindung, QSO	kontakto *
contact 2	el. Kontakt	kontakto
contest	Contest	konkurso
copy	kopieren	kopii
correct	korrigieren	korekti
country	Land	lando
cq cq cq	cq cq cq	iu ajn iu ajn
	allgemeiner Anruf	ĝenerala alvoko*
Ctrl-key	Strg-Taste	stir-klavo
cuagn, see you agn	awds	ĝis revido
current	Strom (el)	kurento
cursor	Kursor	kursoro
CW	Morse, CW	morso
dash	Strich "-"	streketo
cubical quad	Quad	kvado *
		kubeca anteno
data	Daten	datoj
date	Datum	dato
day	Tag	tago
degree	Grad	grado
5° centigrade plus	5° Grad Celsius +	5 (kvin) gradoj Celsius plus
delete	löschen	forigi
delta loop	Delta (Dreiecks-)Schleife	triangula maŝo
dictionary	Wörterbuch	vortaro
digital	digital	digita, diĝita
digipeater	Digipeater	digipitero *
dipole antenna	Dipol(-Antenne)	dipolo *
direct	direkt	rekte, senpere
direction	Richtung	direkto
directory	Verzeichnis	enhavlisto
disconnect	Disconnekt	malkonekto *

discuss	diskutieren	diskuti
diskette	Diskette	disketo
disturb	stören	ĝeni
dummy (antenna)	Dummy (Antenne)	fantoma (anteno)
DX	grosse Entfernung	longa distanco
during, while	während	dum
e-mail	e-Post	e-poŝto
east	Ost	oriento
easy	leicht	facila
electricity	Elektrizität	elektro
end	Ende	fino
England	England	Anglio
english	englisch	angla
enough	genug	sufiĉa
enter	eingeben	entajpi, enigi
element	Element	elemento
Esc-key	Esc-Taste	esk-(apa) klavo
Europe	Europa	Eŭropo
even	sogar	eĉ
ex-	ex-, ehemalig	eks-
exact	exakt	ekzakta
expert	Experte, erfahren	spertulo, sperta
	Fachmann	fakulo
extinguish, cancel	löschen	forigi, estingi
fading	Schwund, Fading	fado
fast, rapid	schnell	rapida
field	Feld	kampo
figure, cipher	Ziffer	cifero
file	Datei	dataro, datumaro, dosiero
find	finden	trovi
finish	aufhören	fini, ĉesi
flea-market	Flohmarkt	pul-bazaro
for	für, um zu	por
following, next	folgend	sekvanta
France	Frankreich	Francio
friend	Freund	amiko
french	französisch	franca
FM	FM	frekvencmodulado
frequency	Frequenz	frekvenco
free frequency	freie Frequenz	libera frekvenco
friend	Freund	amiko
function	Funktion	funkcio
gain 1	Gewinn 1 in dB	amplifo
gain 2	Gewinn 2 Contest	venko
Germany	Deutschland	Germanio
german	deutsch	germana
GMT,UT,UTC	Weltzeit	universala tempo, u.t.
give	geben	doni
give me a(nother) call	ruf mich (nochmal)	voku min (denove)
give me a report	gib mir einen Rapport	donu al mi raporton
give up	nachgeben, aufgeben	cedi

go 1	gehen	iri	
go 2 drive, travel	fahren, reisen		veturi, vojaĝi
I now go to ..	ich gehe jetzt auf ...		mi nun ŝanĝas al ...
20 meters	20 meter		20m (dudek metroj)
go ahead! adelante!	vorwärts, bitteschön!		antaŭen! bonvolu!
good	gut		bona
good-bye !	tschüss !	ĝis !	
greeting, greet	Gruss, grüssen		saluto, saluti
h-format	h-Format		h-formato 4)
handle	(Kurz-)Name		(radio-)nomo
have	haben	havi	
he	er		li
hear	hören		aŭdi
hear you again!	auf Wiederhören!		ĝis reaŭdo!
help	helfen		helpi
here	hier		jen, ĉi-tie *5)
high	hoch	alta	
hobby	Hobby		hobio
home-made	selbstgebaut		memfarita,
homebrew			memkonstruita
homepage			hejmpaĝo
hop	Sprung		salto
hope	hoffen	esperi	
hpe meet you agn	hoffe,		mi esperas,
	d ich wiederzutreffen		vin denove renkonti
hopefully	hoffentlich		espereble
I hope, that	ich hoffe, dass		mi esperas, ke
horizontal	horizontal		horizontala
hour	Stunde		horo
house	Haus		domo
huagn	awdh		ĝis reaŭdo
how	wie		kiel
however	jedoch, trotzdem		tamen
how much, how many	wieviel(e)		kiom
hundred	hundert		cent
I	ich		mi
icon	Icon		ikono
if 1	ob		ĉu
if 2	falls		se
immediately, just now	sofort		tuj
in, into	in		en
in use	besetzt		en uzo, okupata
information	Information		informo
install	installieren		instali
instead	statt, anstatt		anstataŭ
interesting	interessant		interesa
internet	Internet		interreto
interpret	dolmetschen		interpreti
inverted V	?		inversa vo
is, am, are	ist, bin, sind		estas

is this freq. in use?	ist die Fr. besetzt?	ĉu la frekvenco en uzo?
is there any	ist da eine	ĉu iu ajn?
Esperanto-station?	E-o-Station?	
it	es	ĝi
Japan	Japan	Japanio
japanese	japanisch	japana
just	soeben	ĵus
key	Taste	klavo
keyboard	Tastatur	klavaro
know	kennen	koni
	wissen	scii
language	Sprache	lingvo
last	letzter	lasta
learn	lernen	lerni
lead, guide	führen	gvidi
letter 1	Buchstabe	litero
letter 2	Brief	letero
lifetime, LT	Lebensdauer	vivtempo
to like	schätzen	ŝati
link	Link(strecke)	ligilo
listen	(zu-)hören	aŭskulti
live	leben	vivi
logbook	Logbuch	taglibro *
logic	logisch	logika
long, length	lang, Länge	longa, longeco
via long/short path	über d. langen/kurzen Weg	per longa/mallonga vojo
longwire	Langdraht	longa drato
loose, loss	verlieren, Verlust, Dämpfung	perdi, perdo
loud	laut	laŭta
mail	Post, -Sendung	poŝto, poŝtaĵo
e-mail	e-Post	e-poŝto
electronic mail		elektronika poŝto
mailbox, box	Mailbox, Postkasten	(poŝt-)kesto
main	Haupt-	ĉefa
make	machen	fari
many	viele	multaj
maritime mobile, /mm	maritim-mobil	mare-mobila
mean 1	bedeuten	signifi
mean 2	mittler/er/es	meza
member	Mitglied	membro
memory	Speicher	memorilo
menu	Menü	menuo
mention	erwähnen	mencii
message	Nachricht, Sendung	mesaĝo
meter(s)	Meter	metro(j)
6 meters above the roof	6 meter über Dach	ses metroj super la tegmento
20-meter-band	20 Meter-Band	dudek-metra bendo
mike, microphone	Mikrofon	mikrofono
minus 2 degrees (C)	minus 2 Grad	minus 2 gradoj (Celsius)
minute	Minute	minuto
mobile	mobil	mobila
stroke mobile	Strich mobil	streko mobila

mode	Mode	modo	
modern	Modem	modemo *	
modulation	Modulation	modulado	
moment	Moment	momento	
more	mehr	pli	
morning	Vormittag	mateno	
morse	Morse	morso, telegrafio	
most	meist	plej	
mouse	Maus	muso	
near	nahe	proksima	
need	benötigen	bezoni	
negative	negativ, stimmt nicht	negative	
neither... nor	weder... noch	nek... nek	
net	Netz	reto	
never	nie	neniam	
nevertheless, albeit	trotzdem	tamen	
new	neu	nova	
new word	neues Wort	nova vorto(=Leerzeichen)	
next, following	nächster, folgender	sekva (sekvanta)	
nearest	nächster (von nahe)	plej proksima	
night	Nacht	nokto	
no, not	nein, nicht	ne	
no more	nicht mehr	ne plu	
noise	Geräusch	bruo	
north	Norden	nordo	
note	notieren	noti	
nothing	nichts	nenio	
now	jetzt	nun	
number (1)	Anzahl	nombro	
number (2),	Nummer	numero	
occur	stattfinden	okazi	
of course	selbstverständlich	memkompreneble	
often	oft	ofte	
ok	gut,	bone, perfekte	
om	Amateur, Ehemann	amatoro, edzo	
on	auf	sur	
online	online	ligita	
one	man	oni	
only	nur	nur	
(to) open	öffnen	malfermi	
operator	Operator	operatoro	
or	oder	aŭ	
order	bestellen	mendi	
order, succession	Reihenfolge	vico	
oscillator	Oszillator	oscililo	
out	aus	el	
output power	Ausgangsleistung	elmeta povumo	
over! k! kn!	kommen!	do! do al vi!	
	bitteschön	bonvolu!	
packet-radio	Packet-Radio	paket-radio *	
page	Seite	paĝo	

pause	Pause	paŭzo
pay	zahlen	pagi
PCB	gedruckte Schaltung	presita cirkvito
perfect	perfekt, vollkommen	perfekta
permit, allow	erlauben	permesi
phone	Fonie	fonio
picture	Bild	bildo
please	bitte	bonvolu
plus 10 degrees C	plus 10 Grad Celsius	plus 10 gradoj Celsius
point 1	Punkt (grafisch)	punkto
point 2	Punkt (Contest)	poento
polarization	Polarisation	polarizo (de anteno, de ondo) *
portable	portabel	portebla
possibly	vielleicht, möglicherweise	eble
eventually	eventuell	eventuale
power	Leistung	povumo
portable	tragbar, portabel	portebla
prefix	Prefix	prefikso *
press	drücken	premi
print	drucken	presi
program	Programm	programo
proove	beweisen	pruvi
propagation	Ausbreitung	propago
propose	vorschlagen	proponi
push	drücken	premi
put	setzen, stellen, legen	meti
QRL	Beschäftigung	okupo
I am QRL	ich bin beschäftigt	mi estas okupata
QRM	Störung durch andere intermikso	
QRN	atmosphärische Stö.	bruo
QRP	kleine Leistung	eta povumo
QRT	Ende des QSO	fino de kontakto
QRU	nix mehr	nenion plu
	habe ich vorliegen	mi havas
QRV	sendebereit	sendpreta
QRX!	Moment (Pause)!	momenton!
QRZ?	wer ruft?	kiu vokas?
QSB, fading	Schwund	fado
qsl (alles)	verstanden	(ĉio) komprenita
QSL-card	Bestätigungskarte	konfirmkarto
QSL-information	QSL-Information	konfirm-informo *
QSO, contact	QSO, Verbindung	kontakto *6)
QSY	Frequenzwechsel	ŝanĝo de frekvenco
" up	" aufwärts	" alten * 7)
" down	" abwärts	" suben
pse QSY	bitte QSY	bonvolu foriri
QTH	Ort	loko, staciloko
quad antenna	Quad	kvado *, kubeca anteno
quarter	viertel	kvarona, kvarono
		-on = Bruchteil

quarterwave	lambdaviertel	kvaron-onda
r, roger! ok	verstanden	komprenita, bone
ragchew	klönen, plaudern	babili
rank	Rang, Platz	rango
reach	erreichen	atingi
read	lesen	legi
ready	bereit	preta
receiver	Empfänger	ricevilo
recommend	empfehlen	rekomendi
reflect	reflektieren	reflekso
regret	bedauern	bedaŭri
reject	Rejekt, Ablehnung	rifuzo
remark	anmerken, bemerken	rimarki
repeat	wiederholen	ripeti
reply	antworten	respondi
report	Rapport, Bericht	raporto
request, ask	bitten	peti
roof	Dach	tegmento
rotary antenna	drehbare Antenne	turnigebla anteno
rotator	Rotor	turnigilo
RTTY, radio teletype	Fernschreiben	teletajpo
Russia	Russland	Rusio
russian	russisch	rusa
s & f, store & forward	speichern & senden	stoko kaj forsendo
say	sagen	diri
say it in English	sag es in Englisch	diru ĝin en angla
school	Schule	lernejo
screen	Bildschirm	ekrano
search	suchen	serĉi
seem	scheinen, Anschein haben	ŝajni
sell	verkaufen	vendi
self	selbst	mem
send	senden, schicken	sendi
separate	gesondert	aparta
separation	Abstand	spaceto
new word	neues Wort	nova vorto
shack	Funkbude	radioĉambro
she	sie	ŝi
shortwave	Kurzwelle	mallonga ondo
sideband	Seitenband	flankzono
single side band	Einseitenband	unuf flankzono
silent	schweigend	silenta
(signal-)strength	(Signal-)Stärke	(signal-)forteco
sked	Verabredung	skedo *
S-meter	S-Meter	fortec-mezurilo
		signal-mezurilo
soon	bald	baldaŭ
speak	sprechen	paroli
spell	buchstabieren	literumi
SSB single sideband	Einseitenband	unuf flank(zon)o
stand by!	bleib (auf Empfang)	restu!

station	Station	stacio
storm	Sturm	ventego
strong	stark	forta
strength	Stärke	forteco
stroke	Schrägstrich "/"	streko
solar activity	Sonnen-Aktivität	sun aktiveco
solder	löten	luti
soon	bald	baldaŭ
sorry!	entschuldige!	pardonu!
south	Süden	sudo
separation	Abstand	spaceto
SSB	Einseitenband	(unu)flankzono, -a
USB	oberes Seitenband	supra flankzono
LSB	unteres "	suba "
still	noch	ankoraŭ
subjekt,topic,theme	Thema	temo
success	Erfolg	sukceso
suffix	Suffix	sufikso *
" only pls	nur Suffix bitte	nur sufikson bonvolu
summer	Sommer	somero
sun	Sonne	suno
" shines	" scheint	" brilas
sun spots	Sonnen-Flecken	sunmakuloj
support	unterstützen	subteni
sure	sicher	certa
SWR	SWR	starond-rilato
standing wave ratio	Stehwellen-Verhältnis	
SWR-meter	Stehwellen-Messgerät	starondo-mezurilo
sysop	Sysop	sisopo
take	nehmen	preni
technique	Technik	tekniko
temperature	Temperatur	temperaturo
text	Text	teksto
thank	danken	danki
thank you!	danke!	dankon!
that 1	das, jenes	tio, jena
that 2	dass	ke
the	der, die, das	la
there	da, dort	jen, tie
therefore	deshalb	tial
they	sie	ili
think	denken	pensi
this	dies	tiu, ĉi-tiu
thunderstorm	Gewitter	fulmotondro
through	durch (hindurch)	tra
by	durch (mittels)	per
time	Zeit	tempo
UTC	Weltzeit	UT universala tempo
today	heute	hodiaŭ
tomorrow	morgen	morgaŭ

too 1 (much)	zu (sehr)	tro
too 2, also	auch	ankaŭ
tower	Turm	turo
translate	übersetzen	traduki
transmitter	Sender	sendilo
transceiver	Sendeempfänger	sendricevilo
trap antenna	Sperrkreis-Antenne	barilo-anteno
try	probieren, versuchen	provi
tube	Röhre	tubo
tune	abstimmen	agordi
turn	drehen	turni, turnigi
TVI, television interference	Fernseh-Störung	televida intermikso
type	tippen	tajpi
under	unter	sub
underline	unterstreichen	substreki
understand	verstehen	kompreni
universal	universell, allgemein	universala
until	bis	ĝis
until soon!	bis bald!	ĝis baldaŭ!
USA	USA	Usono
use	benutzen	uzi
useful	nützlich	utila
UTC, universal time	UT, Weltzeit	universala tempo, u.t.
coordinated		wer will: ..kunordigita)
vertical	senkrecht	vertikala
very	sehr	tre
via	mittels	per
visit	besuchen	viziti
voice	Stimme	voĉo
volt	Volt	volto
voltage	Spannung	tensio
vox (voice operated exchange)	Vox	voĉregata ŝaltado, voĉregilo*
wait, wait!	warten, warte!	atendi, atendu!
wait pse	warte bitte, QRX bitte	momenton!
was, were	war, warst, waren, wart	estis
Watt	Watt	vato
we	wir	ni
weather	Wetter	vetero
week	Woche	semajno
west	Westen	okcidento
white	weiss	blanka
who, which (what)	wer, welcher, welches	kiu
what is my report?	was ist mein Rapport?	kiu estas mia raporto?
what is your name?	was ist dein Name?	kiu estas via nomo?
what is your QTH ?	was ist dein QTH?	kiu estas via loko?
whole	ganz	tuta
will be	wird sein	estos
would be	würde sein	estus
window	Fenster	fenestro
WINDOWS	WINDOWS	Vindoza
winter	Winter	vintro

wire
wireless
wish, desire
with 1 (together)
with 2 , by (using)
without
work 1
work 2 (QSO)
work for, struggle
write
wonder
WYSIWYG
W3DZZ-antenna

xyl
Yagi-Uda-antenna
year
yes
yesterday
you
yl
59+10
73!
88!
/ stroke
\
- dash
@ at

Draht
drahtlos
wünschen
mit (zusammen)
mit, mittels, per
ohne
arbeiten (QRL)
QSO haben
sich bemühen
schreiben
(sich) wundern
sehen wie bekommen
W3DZZ-Antenne

Ehefrau
Yagi-Uda-Antenne
Jahr
ja
gestern
du, ihr, Sie
Fräulein
59+10
Tschüss!
Küsse!
/ (Schräg-)Strich
\
- (Binde-)Strich
@ bei

drato
sendrata
deziri
kun
per
sen
labori
kontakti
klopodi
skribi
miri
vidata - vidota
ŭiski tri delta zulu zulu
-anteno

edzino
Jagi-Uda-anteno
jaro
jes
hieraŭ
vi
fraŭlino
kvin naŭ plus dek
ĝis!
kisoj!
streko
streko inversa
streketo
@ ĉe